

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): diplomová

Posudek vedoucího

Práci hodnotil(a): PhDr. Jana Sováková, CSc.

Práci předložil(a): Julie Matoušková, studentka 2. ročníku magisterského programu Učitelství pro ZŠ, obor ruský jazyk – český jazyk

Název práce: Tvorba Tamary Michejevové v kontextu současné dětské literatury

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené diplomové práce je uvedení do problematiky ruské dětské literatury a představení mladé, u nás zatím neznámé, ruské autorky Tamary Michejevové, která se věnuje tvorbě pro děti. Autorka zvolila originální způsob prezentace spisovatelky – formu interview s ní a praktickou ukázkou její tvorby - překlad jejích povídek. Cíl práce byl do značné míry splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

V teoretických, úvodních kapitolách práce autorka vymezuje pojem „dětská literatura“ a podává stručný přehled jejího vývoje. Tato část textu není zdaleka vyčerpávající, literární kontext ruské dětské literatury je popsán stručně, ale podle mého názoru autorka postihla základní vývojové tendence literatury pro děti a mládež, včetně problémů její recepce. Stručná a víceméně obecná je rovněž charakteristika tvorby T. Michejevové, chybí podrobnější analýza jejích děl, což však nebylo hlavním cílem práce. Těžiště diplomového úkolu spočívá v části praktické. Autorka navázala kontakt s T. Michejevovou a formou rozhovoru ji představila budoucím čtenářům, o odborné hodnocení její tvorby požádala ruskou kritičku J. Charitonovou, s níž se rovněž spojila e-mailem. Překlad tří povídek je zdařilý, diplomantka se oblasti překladu věnuje dlouhodobě s velkým zájmem, o čemž svědčí i komentář k textům. Kladně hodnotím také návrh metodického využití tématu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Předložená diplomová je psána česky, nevyskytují se v ní závažnější jazykové nedostatky, autorka prokázala schopnost pracovat se sekundární literaturou vztahující se k danému tématu, opírá se o internetové zdroje. Ohledně celkové úpravy bych doporučila formátování do bloku. Práce je vhodně doplněna fotografickým materiálem.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Diplomová práce vypovídá o autorčině schopnosti samostatné práce. Překlad je podle mého názoru kvalitní. Oceňuji i schopnost pohotového navázání kontaktů s ruskou spisovatelkou a kritičkou J. Charitonovou. Připomínku mám k teoretické části práce, autorka sice nastínila hlavní rysy tvorby T. Michejevové, ale, jak již bylo řečeno, chybí podrobnější analýza jejích textů. Vzhledem k originálnímu přístupu ke zpracování tématu toto

nepovažuji za závažný nedostatek. Je patrné, že diplomantce je bližší praktická práce s textem než teoretická bádání o něm.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Pokuste se porovnat situaci v české a ruské literatury pro děti a mládež.
2. Domníváte se, že texty T. Michejevové by zaujaly i naše dětské čtenáře a čím? Nejsou příliš „drsné“?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 7.května 2016

